

Shi jie wen xue ming hu jing dian du ben

世界文学名著

经典读本

注音彩图版



一千零一夜



远方出版社

YI QIAN LING YI YE

一千零一夜

三益读本工作室 策划

流芳 文江 / 主编



远方出版社

责任编辑：戈 弋

封面设计：蓝 空

· 世界文学名著经典读本 ·

一千零一夜

蓝 芳 文 洁 / 主编

远方出版社出版发行

(呼和浩特市新城区老缸房街15号 邮政编码：010010)

新华书店经销 成都市安明印刷厂印刷

880 1230毫米 32开本 160印张 2260千字

2003年6月第1版 2003年6月第1次印刷

印数：1—5000套

ISBN7-80595-692-8/I·272

(全二十册) 定价：200.00元



写给家长们

随着时代的发展和社会的不断进步，我们的孩子也越来越聪明。我们不仅希望他们的身体迅速健康地成长，更希望他们的智力能够迅速健康的发展！让自己的孩子早一点、快一点读懂、读透一些原汁原味的世界名著精髓，让他们的知识面得到较快的扩展，进而让他们的阅读能力、写作能力和语言表达能力尽快出现一个质的飞跃，是广大家长们长期以来的共同心愿。

我们这套《世界文学名著经典读本》正是基于家长们的以上愿望诞生的。我们组织了一批资深的语言教学专家，并参考了大量儿童教育专家的意见，精选了一些世界文学名著原著中最生动的故事，在忠实原著的基础上，用规范化的现代汉语加以精确的改写，并尽可能多地保留一些精彩的原著语言和精彩人物对话，更好地体现原著的风格。它涉及童话故事、文学名著、唐诗宋词、成语、



寓言、外国文学等多种类别,其中涵盖的知识面和
信息量都相当大,是满足小朋友求知欲,增加他们
的阅读量,从而提高他们语言素质的一套不可多
得的代表性读物。

为了帮助小朋友更好地学习生字,提高讲普
通话的水平,我们为全书加注了汉语拼音。为更好
地配合普通话的教学,我们特别对拼音进行了普
通话情境对话中的轻声、变音等处理。对天真烂漫
的孩子们来说,纯文字的读物往往都是枯燥乏味
的,为此,我们聘请了一些优秀的画家,根据书的
内容,精心绘制了大量生动精彩的插图。这些插图
不仅能激发小朋友们的阅读兴趣,而且能帮助他
们加深对原著的理解和印象。

本套丛书的编辑,凝聚了一大批经验丰富的
儿童教育专家和资深编辑的心血,也寄托了他们
对下一代的殷殷厚望:愿可爱的孩子们健康快乐
地成长!



目 录

国王山努亚和他的一千零一夜 (001)

朱德尔和两个哥哥 (015)

乌木马 (043)

渔夫和雄人鱼 (084)

阿拉丁与神灯 (135)

阿里巴巴和四十大盗 (201)



国王山努亚和他的一千零一夜

xiāng chuán gú shí hòu zài gǔ yìn dù hé zhōng guó zhī jiān de
相 传 古 时 候， 在 古 印 度 和 中 国 之 间 的
hǎi dǎo shàng yǒu yí gè sà sāng wáng guó guó wáng míng jiào shān nǔ
海 岛 上， 有 一 个 萨 桑 王 国， 国 王 名 叫 山 努
yà shān nǔ yà guó wáng měi tiān yào qū yí gè nǚ zǐ lái zài wáng
亚， 山 努 亚 国 王 每 天 要 娶 一 个 女 子 来 在 王
gōng guò yè dào dì èr tiān zǎo chén biàn cǎn kǔ de shā diào zhè ge
宫 过 夜， 到 第 二 天 早 晨， 便 残 酷 地 杀 掉 这 个
nǚ zǐ yě bù guǎn zhè ge nǚ zǐ shì duō me piào liang dà chén men
女 子， 也 不 管 这 个 女 子 是 多 么 漂 亮， 大 臣 们
suī rán jué de guó wáng zhè yàng wèi miǎn tài cǎn rěn dàn shè yú quán
虽 然 觉 得 国 王 这 样 未 免 太 残 忍， 但 慑 于 权
wēi shéi yě bù gǎn duì guó wáng shuō bàn gè bù zì
威， 谁 也 不 敢 对 国 王 说 半 个 不 字。

zhè yàng nián fù yí nián zhěng zhěng chí xù le sān ge nián
这 样 年 复 一 年， 整 整 持 续 了 三 个 年
tóu shān nǔ yà gòng shā diào le yì qiān duō ge wú gù de piào liang nǚ
头， 山 努 亚 共 杀 掉 了 一 千 多 个 无 辜 的 漂 亮 女
zǐ bǎi xìng zài zhè zhǒng wēi xié xià fēn fēn dài zhe nǚ ér táo mìng
子 百 姓 在 这 种 威 胁 下， 纷 纷 带 着 女 儿 逃 命
tā xiāng dàn guó wáng réng rán zhǐ gù wēi bī zài xiāng měi tiān tì
他 乡。 但 国 王 仍 然 只 顾 威 逼 宰 相， 每 天 替
tā xún zhǎo nǚ zǐ gòng tā qǔ lè nǚ shā zhěng gè guó jiā de
他 寻 找 女 子， 供 他 取 乐、 虐 杀 整 个 国 家 的
fù nǚ yǒu de sǐ yú guó wáng de nǚ shā yǒu de táo zhī yào
妇 女， 有 的 死 于 国 王 的 虐 杀， 有 的 逃 之 夭
yǎo chéng lǐ shí shí lǚ kōng yǐ zhì zǎi xiāng zhǎo biān zhěng gè
夭， 城 里 十 室 九 空， 以 至 宰 相 找 遍 整 个





..... 世界文学名著经典读本

chéng shì yě zài zhǎo bú dào yí gè nǚ zǐ tā huái zhe kǒng jù
城市，也再找不到一个女子。他怀着恐惧、
yōu chóu huí dào xiāng fǔ
忧愁回到相府。

zāi xiāng yǒu liǎng gè nǚ ér dà nǚ ér jiào sāng lǔ zhuō èr
宰相有两个女儿，大女儿叫桑鲁卓，二
nǚ ér míng jiào duō yà dé sāng lǔ zhuō zhī shū dá lǐ yì róng gāo
女儿名叫多亚德。桑鲁卓知书达礼，仪容高
guì dú guò xǔ duō lì shǐ shū jí yǒu fēng fù de mín zú lì shǐ zhī
贵，读过许多历史书籍，有丰富的民族历史知
shí tā shōu cáng yǒu shàng qiān cè de wén xué lì shǐ shū jí
识。她收藏有上千册的文学、历史书籍。
jiàn dào zāi xiāng yōu yù de huí dào jiā zhōng sāng lǔ zhuō dān yōu de
见到宰相忧郁地回到家中，桑鲁卓担忧地
duì tā shuō bà ba nín yīn wèi shén me shì chóu méi bù zhǎn
对他说：“爸爸！您因为什么事愁眉不展、
yōu chóu fán nǎo ne
忧愁烦恼呢？”

zāi xiāng tīng le nǚ ér de huà gào su le nǚ ér yí duàn gù
宰相听了女儿的话，告诉了女儿一段故
shì
事——

zài cóng qián de sà sāng guó lǎo guó wáng rén dé yì yǒng
在从前的萨桑国，老国王仁德义勇，
yōng yǒu yí zhī wēi wǔ de jūn duì gōng zhōng bì nǚ chéng qún
拥有一支威武的军队，宫中婢奴成群，
guó tài mín ān guó wáng yǒu liǎng gè ér zǐ dōu shì yǒng měng de
国泰民安。国王有两个儿子，都是勇猛的
qí shì dà ér zǐ shān nù yà jì chéng wáng wèi hòu bìng gōng
骑士。大儿子山努亚继承王位后，秉公
zhí zhèng shēn shòu lǎo bǎi xìng yōng dài sà mǎn zé bèi fēng wéi
执政，深受老百姓拥戴。萨曼则被封为
sà gān dì guó de guó wáng xiōng dì èr rén gōng zhèng de zhì lǐ
撒干第国的国王，兄弟二人公正地治理



zhe guo jia guo jia bu duan fan rong fu qiang ren min guo zhe xing
着国家，国家不断繁荣富强，人民过着幸
fu an ding de sheng huo
福安定的生活，

yi tian guo wang shan nu ya si nian di di pai zai xiang
一天，国王山努亚思念弟弟，派宰相
qu jie di di sa man qian lai xiang ju zai xiang ling ming qi
去接弟弟萨曼前来相聚。宰相领命，启
cheng dong shen nen kuai lai dao sa gan di guo tu jian dao sa
程动身，很快来到撒干第国土。见到萨
man zai xiang zhuan shu le guo wang shan nu ya de zhi yi shuo
曼，宰相转述了国王山努亚的致意，说
guo wang xiang nian ta xi wang ta qu sa sang guo kan ta sa
国王想念他，希望他去萨桑国看他。萨
man sui ji da ying
曼随即答应。

sa man guo wang zhun bei hao zhang peng luo tuo luo zi
萨曼国王准备好帐篷、骆驼、骡子，
fen pai le pu cong ba guo zheng wei tuo gei ta de zai xiang ran
分派了仆从，把国政委托给他的宰相，然
hou dong shen chu fa zou le bu yuan ta xiang qi zi ji gei ge
后动身出发。走了不远，他想起自己给哥
ge de li wu yi wang zai gong zhong bian zhuan shen hui gong qu
哥的礼物遗忘在宫中，便转身回宫去
qu bu liao hu dao gong zhong kan jian wang hou he yue shi men ji
取。不料回到宫中，看见王后和乐师们挤
zai yi dui you shi tan chang you shi xi xi sa man guo wang
在一堆，又是弹唱，又是嬉戏。萨曼国王
jian ci qing jing dun jue tian hun di an xue ye fei teng yan qian
见此情景，顿觉天昏地暗，血液沸腾，眼前
qi hei yi tuan
漆黑一团。

ta nao xiu cheng nu ba chu bao jian sha le wang hou he yue
他恼羞成怒，拔出宝剑，杀了王后和乐



..... 世界文学名著经典读本

shī rán hòu huāi zhe bēi tòng de xīn qíng cōng cōng lí kāi le wáng
师，然后怀着悲痛的心情，匆匆离开了王
gōng yì lù shàng tā shuài lǐng rén mǎ há shān shè shuǐ xiàng
宫，一路上，他率领人马，跋山涉水，向
sa sāng guó xíng jìn
萨桑国行进。

kuài dào jīng chéng shí sà mǎn pài rén qián qù bào xìn shān nǚ
快到京城时，萨曼派人前去报信，山努
yà guó wáng yíng chū chéng lái xiōng dì liǎ jiàn miàn bǐ cǐ hán
亚国王迎出城来，兄弟俩见面，彼此寒
xuān shí fēn gāo xìng shān nǚ yà zài wáng guó lǐ wèi dì dì zhuān
暄，十分高兴，山努亚在王国里为弟弟专
mén zhuāng shì le chéng guō tiān tiān péi tā yì qǐ tán xīn
门装饰了城郭，天天陪他一起谈心。

sa mǎn què xīn qíng yōu yù zhěng rì mèn mèn bù lè yì tiān
萨曼却心情忧郁，整日闷闷不乐，一天
tāng qiáo cuī xiāo shòu xiá qu shān nǚ yà yǐ wéi dì dì wéi lí chóu
天憔悴、消瘦下去，山努亚以为弟弟为离愁
kūn rǎo yě bù biàn duō wèn zhōng yú yǒu yì tiān shān nǚ yà rěn
困扰，也不便多问。终于有一天，山努亚忍
bú zhù le wèn dì dì nǐ yì tiān tiān miàn róng qiáo cuī
不住了，问：“弟弟，你一天天面容憔悴，
shēn tǐ xiāo shòu dào dǐ shì wèi shén me ya
身体消瘦，到底是为什么呀？”

gē ge ya wǒ nèi xīn de tòng kǔ shì nán yǐ yán chuán
“哥哥呀！我内心的痛苦是难以言传
de sa mǎn shuō
的。”萨曼说。

hǎo ba wǒ men yì kuài er qù shān lǐ dá lè qù yě
“好吧！我们一块儿去山里打猎去，也
xǔ néng xiāo chóu jiě mèn ne shān nǚ yà guān xīn de shuō
许能消愁解闷呢。”山努亚关心地说。

sà mǎn bù yuàn qù shān nǚ yà biàn dú zì shuài lǐng rén mǎ dào
萨曼不愿去，山努亚便独自率领人马到





shānzhōng qu le

山中去了。

sà mǎn yí gè rén liú zài gōngzhōng tā jū zhù de gōng diàn

萨曼一个人留在宫中，他居住的宫殿

duì miàn shì shān nǚ yà de yù huā yuán nà tiān tā píng chuāng

远眺，只见宫门开处，一大群宫女奴仆鱼

贯而入，尊贵的王后也处身其间，她们在

pēn shuǐ chí qián yī cì zuò xià yǐn shí gē wǔ zhí wán dào rì luò

时分。

sà mǎn jiàn zhuàng bù jué chà yì xīn xiǎng dào bǐ

萨曼见状，不觉诧异，心想道：“比

起哥哥的境遇来，我的灾难、我的痛苦可算

bu shàng shèr me zhè yàng yì xiǎng tā yù mèn de xīn qíng kāi

不上什么！”这样一想，他郁闷的心情开

始好转，苦恼烟消云散。于是他开始吃喝，

liǎn sè yě zhú jiàn hóng rùn qǐ lái

脸色也逐渐红润起来，

guò le jǐ tiān shān nǚ yà dǎ liè huí gōng kàn jiàn dì dì hóng

guāng mǎn miàn shí yù yě wǎng shèng le gǎn dào qí guài yú shì rěn

bu zhù wēn dòu dì dì zěn me nǐ de liǎn sè yí xià biàn de hóng

润光彩了，这到底是怎么回事？请告诉我

吧。”



..... 世界文学名著经典读本

qián jǐ tiān wǒ liǎn sè xiū cuì wǒ kě yǐ bǎ qí zhōng
“ 前几天，我脸色憔悴，我可以把其中
de yuán yīn gào sù nǐ xiàn zài huī fù zhèng cháng de yuán yīn què
的原因告诉你，现在恢复正常的原因，却
bù néng gào sù nǐ qǐng nǐ yuán liàng
不能告诉你。请你原谅。”

hǎo de nà jiù qǐng shuō ba
“ 好的，那就请说吧！”

sà mǎn gào sù le zì jǐ qī zī bèi pàn tā de shì dàn shān nǚ
萨曼告诉了自己妻子背叛他的事，但山努
yà bìng bù mǎn zú tā zhuī wèn dào xiàng ān lā fā shì nǐ
亚并不满足。他追问道：“向安拉发誓，你
yīng gāi gào sù wǒ nǐ huī fù jiàn kāng de yuán yīn
应该告诉我你恢复健康的原因。”

sà mǎn bù dé yǐ bǎ kàn dào de qíng jǐng yī yī jiǎng chū
萨曼不得已，把看到的情景一一讲出。
shān nǚ yā tīng le duì dì dì shuō wǒ yào qīn yǎn zhèng shí zhe
山努亚听了，对弟弟说：“我要亲眼证实这
yí qiè rú guǒ nǐ zhuāng zuò zài yí cì shuài lǐng rén mǎ jìn
一切。”“如果你装做再一次率领人马进
shān dǎ liè rán hòu nǐ qiǎo qiǎo zhuǎn huí gōng cáng zài wǒ zhè jiān
山打猎，然后你悄悄转回宫，藏在我这间
wū lǐ kuī tàn nǐ jiù huì kàn dào zhēn xiàng de
屋里窥探，你就会看到真相的。”

guó wáng shān nǚ yà lì kè xià lìng jìn shān dǎ liè tā shuài lǐng
国王山努亚立刻下令进山打猎。他率领
rén mǎ dào jiāo wài sù yíng hòu suí jí qiǎo rán zhuǎn huí gōng qù cáng
人马到郊外宿营后，随即悄然转回宫去，藏
dào sà mǎn wū lǐ tā píng chuāng ér zuò guǒ rán qīn yǎn kàn dào le
到萨曼屋里。他凭窗而坐，果然亲眼看到了
qīng tiǎo de wáng hòu shān nǚ yà qì de fā kuáng qì fèn zhī
轻佻的王后。山努亚气得发狂，气愤之
yú tā duì sà mǎn shuō dì dì wǒ men wáng guó lǐ fā
余，他对萨曼说：“弟弟，我们王国里发



shēng 'le zhe zhǒng shì wǒ men kě méi liǎn zài dāng guó wáng le zǒu
生了这种事，我们可没脸再当国王了。走
ba chū qu sǎn sǎn xīn dào bié chù qu kàn kan qù kan yí xià shì
吧，出去散散心，到别处去看看，去看一下世
jiān hái yǒu shéi bǐ zán men gèng bù xìng re ruò shì méi yǒu nà wǒ
间还有谁比咱们更不幸呢？若是没有，那我
men hái bù rú sǐ dàosuan le
们还不如死掉算了！”

sà mǎn zàn chéng shān nǚ yà de zhǔ yì tā men bá she le jǐ
萨曼赞成山努亚的主意，他们跋涉了几
tiān jǐ yè dào dá yí piàn lín hǎi de cǎo yuán tā men zuò zài yí
天几夜，到达一片邻海的草原，他们坐在一
kē dà shù xià chéng yáng hē quán shuǐ jiě kě méi guò duō jiǔ hǎi
棵大树下乘凉，喝泉水解渴。没过多久，海
shàng tū rán chāi qǐ le fēng làng bō tāo xiāo yǒng hǎi làng lí shēng
上突然掀起了风浪，波涛汹涌，海浪里升
qǐ yí gēn hēi zhuān èr rén jiàn cǐ qíng jǐng xià de hún fēi pò sǎn
起一根黑柱。二人见此情景，吓得魂飞魄散，
yí lú yān pá dào yí kē dà shù shàng juǎn cáng qǐ lái
一溜烟爬到一棵大树上躲藏起来。

qíng kè jiān hǎi miàn shàng shēng téng qǐ yí gè tǐ gé zhuàng
顷刻间，海面上升腾起一个体格壮
shuò nǎo dai páng dà jiān kuò rú shān de yāo mó zhī jiàn nà yāo
硕、脑袋庞大、肩阔如山的妖魔。只见那妖
mó tóu shàng dǐng zhe yí gè jù dà de xiāng zǐ rán rán shēng chū hǎi
魔头上顶着一个巨大的箱子，冉冉升出海
miàn lái dào lù dì shàng tā yì zhí zǒu dào shān nǚ yà xī dì
面，来到陆地上。他一直走到山努亚兄弟
cáng shēn de nà kē dà shù xià miàn zuò xià lái rán hòu dǎ kāi xiāng
藏身的那棵大树下面坐下来，然后打开箱
zi cóng lǐ mǎn qǔ chū yí gè yáo tiáo de jué sè nǚ láng zhè nǚ
子，从里面取出一个窈窕的绝色女郎。这女
láng mǎn miàn dài xiào fǎng fú shì chū shēng de tài yáng mó guǐ guài
郎满面带笑，仿佛是初升的太阳。魔鬼怪





..... 世界文学名著经典读本

ān de xī xiào wàng zhe nǚ láng shuō zì yóu de niáng zǐ a
诞地嬉笑，望着女郎说：“自由的娘子啊，
wǒ xū yào xiū xi ràng wǒ shuì yí jiào ba yú shì tā tǎng xià
我需要休息，让我睡一觉吧。”于是他躺下
qù tóu zhēn zhe nǚ láng de tuǐ shuì le
去，头枕着女郎的腿睡了。

nǚ láng tái qǐ tóu kàn jiàn duǒ zài shù shàng de liǎng ge guó
女郎抬起头，看见躲在树上的两个国
wáng biàn bǎ mó guǐ de tóu qīng qīng tuō qǐ lái yí dào dì shàng
王，便把魔鬼的头轻轻托起来，移到地上。
rán hòu fān shēn pá qǐ lái zǒu dào shù xià wàng zhe tā liǎ bǐ
然后翻身爬起来，走到树下，望着他俩，比
shǒu shì jiào tā liǎ xià lái
手势叫他俩下来。

tā liǎ huí dào xiàng ān lā fā shì qiú nǐ kuān róng
他俩回道：“向安拉发誓，求你宽容，
bié jiào wǒ men xià lái ba
别叫我们下来吧。”

xiàng ān lā fā shì nǐ men mǎ shàng xià lái ba bù rán
“向安拉发誓，你们马上下来吧！不然，
wǒ huì lì kè jiào xǐng mó guǐ ràng tā hèn hèn de shā sǐ nǐ men
我会立刻叫醒魔鬼，让他狠狠地杀死你们。”

shān nǚ yā hé sà mǎn fēi cháng hài pà cóng shù shàng pá xià
山努亚和萨曼非常害怕，从树上爬下
lái nǚ láng zǒu xiàng qián fēn fù dào guò lái ràng wǒ men
来。女郎走向前，吩咐道：“过来，让我们
gāo gāo xìng xìng huān yuán yí fān ba fǒu zé wǒ huì ràng xióng hèn de
高高兴兴欢愉一番吧，否则，我会让凶狠的
mó guǐ shā sǐ nǐ men
魔鬼杀死你们。”

shān nǚ yā kǒng jù de duì sà mǎn shuō xiōng dì nǐ qù
山努亚恐惧地对萨曼说：“兄弟，你去
gēn tā hùn yí xià ba
跟她混一下吧。”



bù chǔ fēi nǐ xiān zuò sà mǎn bù yuàn qù
“不，除非你先做。”萨曼不愿去。

nǐ men jǐ méi nòng yǎn de zuò shén me nǚ láng xiǎn rán
“你们挤眉弄眼地做什么？”女郎显然
shēng qì le zài bù lái de huà wǒ mǎ shàng huàn xǐng mó
生气了，“再不来的话，我马上唤醒魔
gui 鬼。”

shān nǚ yà dì xiōng lǎ zhǐ dé àn nǚ láng de fēn fù zuò le shì
山努亚弟兄俩只得按女郎的吩咐做了。事
hou nǚ láng gěi xīng dì liǎ jiǎng le tā yǔ bié rén tōu huān de qíng jǐng
后，女郎给兄弟俩讲了她与别人偷欢的情景。

shān nǚ yà hé sà mǎn tīng le nǚ láng de huà wú bǐ jīng
山努亚和萨曼听了女郎的话，无比惊
kǒng liǎng rén qiāo qiāo ěr yǔ dào zhè ge shén tōng guǎng dà de
恐 两人悄悄耳语道：“这个神通广大的
mó guǐ shàng ciè bei yí ge nǚ rén qī piān shàng tā de dàng
魔鬼，尚且被一个女人欺骗，上她的当，
kě jiàn bǐ wǒ men kě bēi de rén duō zhe ne rú cǐ shuō lái
可见，比我们可悲的人多着呢！如此说来，
zhè dào shǐ wǒ men kuān wèi le bù shǎo yú shì dì xiōng èr rén lí
这倒使我们宽慰了不少。”于是弟兄二人离
kāi le nǚ láng qǐ chéng huí jiā
开了女郎，启程回家。

tā men jiān nán de xíng zǒu le jǐ zhòu yè zhōng yú píng ān de
他们艰难地行走了几昼夜，终于平安地
huí dào sà sāng wáng guó zhī hòu shān nǚ yà shā sǐ le bù shǒu guī
回到萨桑王国；之后，山努亚杀死了不守规
ju de wáng hòu hé jiǎn xǎn de gōng nǚ nú pú
矩的王后和奸险的宫女、奴仆

cóng cǐ shān nǚ yà shēn shēn de yàn wù fù nǚ cún xīn bào
从此，山努亚深深地厌恶妇女，存心报
fù tā kāi shǐ měi tiān qū yí ge nǚ zǐ lái guò yè dì èr rì biàn
复。他开始每天娶一个女子来过夜，第二日便



shādiào rán hòu zài qū zài shā kuānhòu rén cí de shān nǚ yà guo
 杀掉，然后再娶，再杀。宽厚仁慈的山努亚国

wáng yě yīn cǐ wánquán biàn chéng le yí gè cán rén lěng mò de bào jūn
 王也因此完全变成了一个残忍冷漠的暴君。

sāng lǚ zhuō tīng le fù qīn de gù shì shuō dào bà
 桑鲁卓听了父亲的故事，说道：“爸
 ba xiàng ān lā fā shì wǒ yào jià gē guo wáng huò xǔ wǒ jìn
 爸，向安拉发誓，我要嫁给国王！或许我进
 gōng hòu kě yǐ shè fǎ hé tā cháng jiǔ shēng huó xià qù wǒ yào
 宫后，可以设法和他长久生活下去。我要
 zhèng jiù qiān qiān wàn wàn de nǚ zǐ
 拯救千千万万的女子！”

bù nǚ ér wǒ kě ài de hái zǐ xiàng ān lā qǐ
 “不！女儿，我可爱的孩子，向安拉起
 shì nǐ qiān wàn bù néng qù mào zhè ge xiǎn
 誓，你千万不能去冒这个险。”

kě shì bà ba cóng xiàn zài de qíng kuàng kàn bù
 “可是，爸爸……从现在的情况看，不
 zhè yàng zuò bù xíng ya
 这样做不行呀。”

fù qīn chén tòng de duì nǚ ér shuō hǎo hái zǐ nǐ jià gēi
 父亲沉痛地对女儿说：“好孩子，你嫁给
 guó wáng děng yú jìn le láng wō zuì zhōng yě miǎn bù liǎo bèi shā
 国王等于进了狼窝，最终也免不了被杀
 de。”

sāng lǚ zhuō tīng bǎ fù qīn de tán huà qíng xù jī áng de
 桑鲁卓听罢父亲的谈话，情绪激昂地
 shuō fù qīn wǒ yuàn yì xī shēng zì jǐ wǒ rú gōng
 说：“父亲，我愿意牺牲自己。我入宫
 hòu kě yǐ zuò liǎng jiàn shì bù shì bǎ qiān qiān wàn wàn xiàng wǒ yí
 后，可以做两件事：不是把千千万万像我一
 yàng de nǚ zǐ cóng cán kǔ hé bào nuè zhōng jiě jiù chū lái jiù shì
 样的女子从残酷和暴虐中解救出来，就是替



nín wǒ qīn ài de fù qīn qù sǐ shuō bú dìng hái kě yǐ
您——我亲爱的父亲——去死，说不定还可以
gēn guó wáng xìng fú de shēng huó xià qù ne zāi xiàng bǎi bān zǔ
跟国王幸福地生活下去呢。”宰相百般阻
lán wú jì yú shì zhǐ hǎo bǎ nǚ ér sòng jìn huáng gōng
拦，无济于事，只好把女儿送进皇宫。

shān nǚ yà guó wáng yí jiàn zhè měi lì jué lún de gū niang dùn
山努亚国王一见这美丽绝伦的姑娘，顿
shí xǐ bú zì jìn dāng chǎng jiù jiǎng shǎng le zāi xiàng
时喜不自禁，当场就奖赏了宰相。

sāng lǔ zhuō yí jiàn guó wáng bēi tòng de kū qī guó wáng
桑鲁卓一见国王，悲痛地哭泣，国王
wèn dào nǐ wèi shén me shāng xīn
问道：“你为什么伤心？”

zhǔ shàng wǒ yǒu gè mèi mei xī wàng zhǔ shàng shī ēn
“主上，我有个妹妹，希望主上施恩
ràng wǒ hé tā zài jiàn yí miàn zuì hòu gào bié
让我和她再见一面，最后告别。”

guó wáng dāng jí dá yīng le tā de yāo qiú jiē lái duō yà
国王当即答应了她的要求，接来多亚
de duō yà dé kàn jiàn jiě jie gāo xìng de hé tā yōng bào duō yà
德，多亚德看见姐姐，高兴地和她拥抱，多亚
de shuō dào jiě jie xiàng ān lā qǐ shì nǐ fēi gěi wǒ jiǎng
德说道：“姐姐，向安拉起誓，你非给我讲
gè gù shì bù kě ràng wǒ men kuài kuài huó huó de guò yí yè
个故事不可，让我们快快活活地过一夜
ba
吧。”

zhǐ yào wēi wàng fú rén de guó wáng yǔn xǔ wǒ kě shì fēi
“只要威望服人的国王允许，我可是非
cháng yuàn yì jiǎng de ya
常愿意讲的呀。”

guó wáng yuán běn yí zhí qíng xù bù níng wú fǎ rù shuì tīng
国王原本一直情绪不宁，无法入睡，听